

Nouvelles Curl d'Urfé News

January 2004

Janvier 2004

A FEW WORDS FROM YOUR PRESIDENT

I hope that this note finds that you and your family have had a wonderful, peaceful and safe Holiday Season.

The Curling thus far this season has been very good and the new members have been participating actively, and that is really great to see.

As the New Year starts, your Board and the Refurbishment Committee will have their hands full, and for anyone who is keen to help, please let the Board and the Committee know.

As you will read later in this newsletter, the Borough of Beaconsfield – Baie d'Urfé has passed a resolution in support of our request for funds to improve the building. The process gets interesting now as we request specific cost quotes and confirm the details of the work to be done.

Don't forget to sign up for the Mixed Crystals on January 10th and check out the Lakeshore Bonspiel sign up sheets
(Continued on page 2)

QUELQUES MOTS DE VOTRE PRÉSIDENT

J'espère que cette note constate que vous et votre famille avez eu une période des fêtes, merveilleuse, paisible et sûre.

Le curling jusqu'ici cette saison a été très bon et les nouveaux membres ont participé activement, et c'est vraiment bon à voir.

Avec le début de la nouvelle année, votre conseil et le Comité de rénovation auront leurs mains pleines, et pour n'importe qui d'intéressé à aider, s.v.p. faites le savoir au conseil et au Comité.

Comme vous lirez plus tard en ce bulletin, l'arrondissement de Beaconsfield – Baie d'Urfé a passé une résolution à l'appui de notre demande de fonds pour améliorer le bâtiment. Le processus devient intéressant maintenant comme nous demandons des citations spécifiques de coût et confirmons les détails du travail à faire.

N'oubliez pas de vous enregistrer pour les Mixed Crystals le 10 janvier et vérifier la feuille d'enregistrement pour le Lakeshore Bonspiel.
(Suite à la page 2)

UPCOMING EVENTS FROM THE CLUB AND PROVINCIAL CALENDARS	ÉVÈNEMENTS PROCHAINS DES CALENDRIERS DU CLUB ET DU PROVINCIAL
Jan. 9 - TGIF	Jan. 9 - TGIF
Jan. 10 - Mixed Crystals	Jan. 10 - Mixed Crystals
Jan. 21 - Calcutta Draw	Jan. 21 - Tirage Calcutta
Jan. 24 - Calcutta Pot Luck Dinner	Jan. 24 - Souper partagé du Calcutta
Jan. 26 - Regional Masters	Jan. 26 - Regional Masters
Jan. 29 to Feb 1- Calcutta	Jan. 29 à Fév. 1- Calcutta
Feb. 2 to 6 - LCA 100th Anniversary Events	Fév. 2 au 6 - LCA 100e Anniversaire
Feb. 7 & 8 - Doug Washer (Junior Boys)	Fév. 7 & 8 - Doug Washer (Junior garçons)
Feb. 13 - TGIF Pub Nite	Fév. 13 - TGIF - soirée Pub
Feb. 14 & 15 - Lakeshore Bonspiel	Fév. 14 & 15 - Tournoi Lakeshore
Feb. 21 & 22 - Lakeshore Bonspiel	Fév. 21 & 22 - Tournoi Lakeshore

A FEW WORDS FROM YOUR PRESIDENT

(From page 1)

The 26th edition of the Maple Leaf International Mixed Bonspiel was a success this year, with 20 teams registering. Everyone had a lot of fun, and the games were very interesting and lively. Congratulations to the Oak Baie team that won the Bonspiel.

My thanks go out to all of the volunteers who helped make the Maple Leaf happen. It is truly amazing what the Baie d'Urfé membership can accomplish.

All the best in the New Year!
Peter McKinney

DAY MIXED CURLING

Another successful International Bonspiel has come and gone. Congratulations to the winning team, Dave and Pam Martin, Baie d'Urfé, and Ken and Sylvia Flewelling, Oakville, Ontario. The biggest surprise of all was to have Gordon and Glady Maclean attend and for a change they just sat back and enjoyed everyone and everything.

The Holly Spiel was another great day thanks to Shirley and Doug Pashleigh, serving a scrumptious lunch with Bill Jones helping. Virginia as always was an inspiration at the piano conducting the "Three Wise Men", Art Shama, Tom Coffey and Arnold Rogers, decked out in bathrobes, pillows and crowns.

The Gold Medal Winners of the Holly Spiel were Don Loewen, André Séguin, Claude Juneau and John Guppy. They all received Gold Medals (edible kind) later.

Our first Bridge Luncheon of the new year will be held on Wednesday, January 14th. Cloudagh Bassermann will be our chief cook and everyone else will be helping out. See, we all wear many hats.

Hope you all have a great New Year's Eve party at the Club and don't forget the Levee on New

QUELQUES MOTS DE VOTRE PRÉSIDENT

(de la page 1)

La 26ème édition du Maple Leaf International Mixed Bonspiel fut un succès cette année, avec l'enregistrement de 20 équipes. Tous se sont amusés, et les parties étaient très intéressantes et animées. Félicitations à l'équipe Oak Baie qui a gagné le Bonspiel.

Mes remerciements à tous les volontaires qui ont aidé à réaliser le Maple Leaf. C'est vraiment étonnant ce que les membres de Baie d'Urfé peuvent accomplir.

Mes meilleurs souhaits pour la nouvelle année!
Peter McKinney

CURLING MIXTE DU JOUR

Un autre International Bonspiel réussi est terminé. Félicitations à l'équipe gagnante, Dave et Pam Martin, Baie d'Urfé, et Ken et Sylvia Flewelling, Oakville, Ontario. La plus grande surprise était la présence de Gordon et Glady Maclean qui pour une fois se sont reposés et ont apprécié tous et chacun.

Le Holly Spiel fut une autre grande journée grâce à Shirley et Doug Pashleigh, qui ont servi un délicieux déjeuner avec l'aide de Bill Jones. Virginia comme toujours fut une inspiration au piano conduisant les "Tree Wise Men", Art Shama, Tom Coffey et Arnold Rogers, ornés de peignoirs, d'oreillers et de couronnes.

Les médailles d'or du Holly Spiel furent Don Loewen, André Séguin, Claude Juneau et John Guppy. Ils ont tous reçu leurs médailles d'or (type comestible) plus tard.

Notre premier déjeuner de bridge de l'année aura lieu mercredi, le 14 janvier. Cloudagh Bassermann sera notre cuisinière en chef et tous les autres aideront. Voyez, nous portons tous beaucoup de chapeaux.

J'espère que vous vous amuserez tous à la soirée de la veille du Jour de l'An au club et n'oubliez

Year's Day, when we all come together to wish each other peace, good health and prosperity for the coming year 2004.

Flo Patenaude

N.B. The Following item appeared in the December issue of the Baie d'Urfé News & Views

NEWS FROM THE CURLING CLUB

A very successful craft show was held at the Baie d'Urfé Curling club this past October. This is an annual event and the artisans come from many walks of life and from far and wide. I would like to take this opportunity to thank the community for supporting us during the craft show and at many other times during the past years.

The Curling Club will be celebrating its 45th anniversary next year (1959 - 2004) and we are in the process of refurbishing and updating specific areas of the club. We are very proud of the work done at the Curling Club, besides curling. This is a labour of love since some of the money collected from certain events goes towards the Lakeshore General Hospital, Christmas baskets for the poor, a donation to some charitable organization during the year and helping out the Junior Program.

This is your community curling center, home to a great number of people during the ice storm in 1998. Give our manager, Martine Lalonde, a call at 457-5900 to find out all about the club and join us for our many social events.

Submitted by Flo Patenaude.

SCHAEFER COMPETITION

Not much to report, as the Second Round is not yet completed. However, all is going well and it now looks like we will have a new team joining the Ladder after Christmas. While we are on the subject of Christmas, I hope you all had a great one, and I take this opportunity to wish each of you a very happy, healthy New Year.

J.M. Poirier

pas la levée au Jour de l'An, quand nous nous rassemblons pour se souhaiter la paix, la santé et la prospérité pendant la prochaine année 2004.

Flo Patenaude

N.B. L'article suivant est apparu dans le Baie d'Urfé News & Views de décembre.

RAPPORT DU CLUB DE CURLING

En octobre dernier au Club de Curling avait lieu notre exposition artisanale, ce fut un très grand succès. Cet évènement annuel met en valeur nos artisans et leurs nombreux talents. Je profite de l'occasion pour remercier la communauté pour leur encouragement et leur support, années antérieures, pour diverses occasions.

L'an prochain, le Club de Curling célébrera son 45e anniversaire (1959-2004), une bonne occasion pour rafraîchir et rénover notre Club (endroits spécifiques). Nous sommes fiers du travail accompli par nos membres du Club de Curling, une grande famille plein d'amour et de générosité. Exis des dons à l'hôpital générale Lakeshore, des paniers de Noël pour les pauvres, des montants versés à des organisations de charité, et de plus nous aidons nos jeunes futurs joueurs en herbe au curling.

Il est bon de se rappeler l'accueil "chaleureux" prodigué par le club lors du verglas "hiver 1998" portes ouvertes avec réconfort (déjeuners) ce fut très apprécié.

Vous voulez en connaître plus concernant notre club, ou vous joindre à nous pour nos activités sociales, n'hésitez pas à contacter notre gérante, Martine Lalonde à 457-5900.

Traduit par Claudette Juneau

LA COMPÉTITION SCHAEFER

Pas beaucoup à rapporter, puisque la deuxième ronde n'est pas encore terminée. Cependant, tout va bien et il semble maintenant que nous aurons une nouvelle équipe dans l'échelle après Noël. Tandis que nous parlons de Noël, j'espère que le vôtre a été bien, et je saisis cette occasion pour vous souhaiter la santé et le bonheur pour la nouvelle année.

J.M. Poirier

MIXED CURLING

By the time you read this Christmas and New Years will be behind us. I hope you all had a wonderful time with your families, friends and vacations. May I wish you all the health, happiness and success in 2004? And, may all your dreams come true.

The first round of the season is now complete. The Sage team has moved to the A1 spot and the Morris and Kennedy teams have moved up to the A division. Congratulations all around.

Don't forget the TGIF on January 9th and the Mixed crystals on January 10th. Sign up at the club.

I have not heard any complaints so I assume everyone is happy with the teams and schedule - let me know if this is not the case.

We have a healthy spares list with a few of our new players on it, please call them up. If anyone wants to add their name, just put it on the list on the Mixed bulletin board and I will transmit it to the skips.

Have a good January everyone,
Lauria Avon 426-2945

SUPER SENIORS

Earlier this month Art Hannah passed away, a severe loss for the Seniors and the whole Club.

The Senators continue to fare relatively well being right in the middle of the standings.

Our Monday and Wednesday morning mixed events are well attended but could use a few more participants.

George Stacey, a former curler, received a pacemaker on December 8th and is doing well.

Our Holly Spiel curling luncheon was a big success on all fronts with 3 full sheets, good lunch and merriment.
André Séguin

CURLING MIXTE

Quand vous lirez ceci les fêtes seront terminées. J'espère que vous avez tous eu un temps merveilleux avec vos familles, amis et vacances. Puis-je souhaiter à tous la santé, le bonheur et le succès en 2004? Et, que vos rêves se réalisent!

La première ronde de la saison est maintenant complète. L'équipe sage s'est déplacée à la position A1 et les équipes de Morris et de Kennedy se sont déplacées jusqu'à la division A. Félicitations à tous.

N'oubliez pas le TGIF le 9 janvier et le Mixed Crystals le 10 janvier. Enregistrez-vous au club.

Je n'ai pas entendu de plainte ainsi je suppose que chacun est heureux avec les équipes et le programme - faites-le-moi savoir si ce n'est pas le cas.

Nous avons une bonne liste de substituts incluant quelques nouveaux joueurs, s.v.p les appeler. Si quelqu'un veut ajouter son nom, inscrivez-le sur la liste au tableau d'affichage mixte et je le transmettrai aux capitaines.

Bon janvier à vous tous,
Lauria Avon 426-2945

SUPER SENIORS

Plus tôt ce mois Art Hannah est décédé, une grande perte grave Seniors et le Club entier.

Les Senators continuent à bien se défendre, étant au milieu des rangs.

La participation aux événements mixtes des lundis et mercredis matins est bonne mais pourrait endurer quelques participants de plus.

George Stacey, un ancien curler, a reçu un stimulateur cardiaque le 8 décembre et va bien.

Notre déjeuner du Holly Spiel fut un grand succès sur tous les fronts avec 3 pleines glaces, un bon déjeuner et la bonne humeur.
André Séguin

45TH ANNUAL LAKESHORE BONSPIEL

This year marks the 45th edition of the Lakeshore Bonspiel. This is a very enjoyable Bonspiel that takes you to all 7 clubs on the Lakeshore. Once again the fee is \$140 per team.

There is great value for your money. Bonspiel pins, meals after every game, brunch for the finalists, prizes for all finalists, and for the "A" winner a minimum of \$600 in prize money. In fact, in 2002 the "A" winner received \$1100 and in 2001, \$1200.

Baie d'Urfé has been well represented in past years, so let's make this year a good one as well. The sign up sheet is in the Lounge. See you there!

Peter McKinney

45^e TOURNOI ANNUEL DU LAKESHORE

Cette année marque la quarante-cinquième édition du tournoi Lakeshore. C'est un Bonspiel très agréable qui vous amène à chacun des 7 clubs du Lakeshore. De nouveau les honoraires sont \$140 par équipe.

C'est une grande valeur pour votre argent. Les médailles du Bonspiel, repas après chaque partie, brunch pour les finalistes, prix pour tous les finalistes, et pour les gagnants du "A" un minimum de \$600 en argent. De fait, en 2002 les gagnants du "A" ont reçu \$1100 et en 2001, \$1200.

Baie d'Urfé a été bien représenté dans le passé, ainsi faisons-en autant cette année aussi. La feuille d'enregistrement est dans le salon. J'espère vous y voir!

Peter McKinney

2003-2004 ROOSTER

Please pick up your 2003-2004 roster booklet during your next visit to the Club.

LIVRETS DES MEMBRES 2003-2004

Veillez prendre votre livret des membres 2003-2004 pendant votre prochaine visite au club.

FROM THE BOARD OF DIRECTORS

The Board of Directors last met on November 26th and discussed the usual subjects of finances, activities and the Borough funding request.

Of particular note to the members is the decision by the Board to go with a paid bartender on Monday nights. It is important to the Board that the profitability of the bar be managed properly, in the best interests of the Club. Generally no one has signed up for Monday night bar duty, so this decision does not displace any current commitments.

The Board also encourages all members to become familiar with what constitutes regular versus premium products. The cost of premium products is such that if it is signed off as a regular product on the chit, then the Club loses the profit margin it should have ordinarily made. The volunteer bartender has the responsibility to ensure that the chit is completed, and that it is completed correctly.

The Board has found that the volunteer bartenders are not always completing the responsibilities of bar duty at the end of each evening. These include washing all glasses and then putting them away, checking the bar stock and re-stocking the beer as necessary, cleaning the bar area, balancing the cash, and providing the Club Manager with notes as to out of stock items or special requests.

If you have any questions about your bar duty, please ask one of the members of the Board or the Club Manager, Martine Lalonde.

DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration s'est réuni le 26 novembre et a discuté des sujets habituels de finances, activités et la demande de financement à l'arrondissement.

À noter pour les membres est la décision du conseil de payer un barman le lundi soir. Il est important pour le conseil que la rentabilité du bar soit contrôlée correctement, dans les meilleurs intérêts du club. Généralement personne n'a signé pour le devoir de bar du lundi soir, ainsi cette décision ne déplace aucun engagement courant.

Le conseil encourage également tous les membres à se familiariser avec ce qui constitue les produits réguliers versus produits supérieurs. Le coût des produits supérieurs est tel que, s'il est marqué comme produit régulier sur la note, alors le club perd la marge de bénéfice qu'elle devrait réaliser d'habitude. Le barman volontaire a la responsabilité de s'assurer que la note est complétée, et qu'on l'accomplit correctement.

Le conseil a constaté que les bénévoles au bar n'accomplissent pas toujours les responsabilités du devoir de bar à la fin de chaque soirée. Celles-ci incluent laver tous les verres et ensuite les ranger, vérifier les niveaux du stock et réapprovisionner la bière selon les besoins, nettoyer le secteur du bar, balancer l'argent comptant, et fournir à la gérante du club des notes pour les items requis ou demandes spéciales.

Pour toutes questions au sujet de votre devoir de bar, s.v.p. demandez à un membre du conseil ou à la gérante du club, Martine Lalonde.

BOROUGH SUPPORT

On December 17th, the Council for the Borough of Beaconsfield / Baie d'Urfé met to consider and approve our request for funds for the "Baie d'Urfé Curling Club Improvement Plan."

The text of the "Recommendation" is as follows:

"That Borough Council approve in principle the Three year Improvement Plan for the Baie d'Urfé Curling Club; and allocate approximately \$34,000 from the 2004 Capital Program for Building Maintenance; and that each specific project return to Council for final approval; and that the Borough Projects Coordinator follow these projects through."

The Plan has been laid out as follows:

2004 - \$34,000

- Roof repairs over the Lounge and the western end.
- Eaves troughs to capture the run off that is damaging the Tennis Club.
- New entrance doors (interior and exterior).
- New entrance flooring.
- Rebuild/enlarge the patio deck and landscaping.
- Review handicapped access from main entrance or through the revised deck.

2005 - \$10,000

- Emergency lighting and signs
- 2 heaters and dehumidifier for ice shed

2006 - \$44,000

- Upgrade kitchen, counters, layout, and air conditioning.

The next step is for the Refurbishment Committee to meet with the Borough for the tender process, and to organize the Club membership to work with the Committee to get these jobs done.

SUPPORT DE L'ARRONDISSEMENT

Le 17 décembre, le Conseil pour l'arrondissement de Beaconsfield/Baie d'Urfé s'est rencontré pour considérer et approuver notre demande de fonds pour "le plan d'amélioration du Club de Curling de Baie d'Urfé."

Le texte de la "recommandation" est comme suit:

"Que le conseil de l'arrondissement approuve en principe le plan d'amélioration de trois ans pour le club de curling de Baie d'Urfé; et assigne approximativement \$34.000 du programme de capitalisation pour l'entretien de l'édifice; et que chaque projet spécifique retourne au Conseil pour l'approbation finale; et que le coordonnateur de projets de l'arrondissement suive ces projets."

Le plan a été préparé comme suit:

2004 - \$34,000

- Réparations du toit au-dessus du salon et à la section ouest.
- Des charnières pour capter la pluie qui endommage le club de tennis.
- De nouvelles portes d'entrée (intérieures et extérieures).
- Nouveau planché à l'entrée.
- Refaire/agrandir la plate-forme de patio et l'aménagement du terrain.
- Revoir l'accès pour handicapés de l'entrée principale ou par le patio modifié.

2005 - \$10,000

- Éclairage et panneaux d'urgence.
- 2 chaufferettes et un déshumidificateur pour le hangar de glace.

2006 - \$44,000

- Mise à jour de la cuisine, comptoirs, disposition, climatisation.

La prochaine étape est pour que le Comité de rénovation rencontre la ville pour le processus d'appel d'offres, et pour organiser la coopération des membres avec le Comité pour accomplir ces travaux.

CLUB REFURBISHMENT PROJECT

UPDATE

As the President's report informs us, the Borough has supported a good part of our proposal for renovations to the Club. This is wonderful news and the members will benefit from improved ice shed facilities and clubhouse updates! The interior refurbishment of the clubhouse, however, remains in the members' court.

The committee would like to make further changes in the lounge before the summer rental season. The first order of business is the drapes, and we are also looking at the possibility of replacing or recovering the banquet chairs. We are weighing the differences in cost to repaint and recover the chairs, versus replacing. If anyone knows where new or slightly used banquet chairs can be purchased at a good price, please let us know.

Also, if you have fundraising ideas, please come forward. In this vein, please refer to the promotion of brass nameplates for the fireplace elsewhere in the newsletter!

Your support of the project and willing offers of help are greatly appreciated. The railings at the top of the stairs will be painted in the New Year – thank you Dave Dwyer for offering to tackle this task! If anyone sees other “small” tasks that should be addressed, please point them out to any of the committee members: Lauria Avon, Diane Campbell, Dave Martin, Pam Martin and Susan Avon.

Have a healthy and happy New Year!

Susan Avon
For The Refurbishment Committee

PROJET DE RÉNOVATION

MISE À JOUR

Comme annoncé dans le rapport du président, l'arrondissement a soutenu une bonne partie de notre proposition pour des réparations au club. C'est des nouvelles merveilleuses et les membres tireront bénéfice des équipements de hangar de glace et des mises à jour au pavillon! La rénovation intérieure du pavillon, cependant, demeure dans la cour des membres.

Le comité voudrait faire d'autres changements du salon avant la saison de location de l'été. Le premier ordre des affaires est les draperies, et nous regardons également la possibilité de remplacer ou de recouvrir les chaises de banquet. Nous pesons les différences en coût pour peindre et recouvrir les chaises, contre le remplacement. Si quelqu'un sait où des chaises de banquet neuves ou légèrement utilisées peuvent être achetées à un bon prix, s.v.p. informez-nous.

Aussi, si vous avez des idées pour amasser des fonds, faites-le savoir. Dans cette veine, référez-vous s.v.p à la promotion des plaques en laiton pour la cheminée ailleurs dans ce bulletin!

Votre support du projet et vos offres d'aide sont considérablement appréciés. Les balustrades au-dessus des escaliers seront peintes dans la nouvelle année - merci à Dave Dwyer de l'offre pour aborder cette tâche! Si vous voyez d'autres "petites" tâches qui devraient être adressées, s.v.p. signalez-les à n'importe lequel des membres du comité : Lauria Avon, Diane Campbell, Dave Martin, Pam Martin et Susan.

Nos meilleurs souhaits de bonheur et santé pour la Nouvelle Année!

Susan Avon
Pour le comité de rénovation

BACK BY POPULAR DEMAND!

We are promoting the sale of brass plaques for the fireplace to raise funds for the continuing refurbishment of the Club Lounge.

All we need from you is a clear indication of what you would like engraved, and a cheque for \$125 per plaque. Your requests can be made to any member of the Refurbishment Committee or the Board of Directors. Please let us know by the end of February 2004.

A sketch of the available placings will be put up in the Lounge in the New Year – on a first come, first served basis, you can choose where you would like your plaque to be affixed!

CURLING SUPPLIES

We are again this year selling curling supplies on behalf of our Junior Curling Program. To serve your needs, we will be carrying many items in inventory, including most sizes of shoes as well as brooms, gloves, pants, turtlenecks, etc. Have a look in the display case by the front door of the club and give us a call at 457-0452 or flag us down at the club if you need anything or want further information and we will be happy to oblige. Please remember that we sell at a discount to retail and that the proceeds go to a good cause - supporting our junior curlers.

We are taking names for club jackets. There will be a sign-up list on the board above the display case. We need a minimum of 12 jackets to place the order which we would like to do early in the season, so if you are interested, mark your name down as soon as possible.

Pam & Dave Martin

DE RETOUR PAR ACCLAMATION!

Nous favorisons la vente des plaques en laiton pour la cheminée afin d'amasser des fonds pour la rénovation continue du salon du club.

Tout ce que nous avons besoin de vous est une indication claire de ce que vous voudriez graver, et un chèque pour \$125 par plaque. Vos demandes peuvent être faites à n'importe quel membre du comité de rénovation ou du conseil d'administration. S.v.p. informez-nous avant la fin de février 2004.

Un croquis des placements disponibles sera affiché dans le salon dans la nouvelle année - sur la base de premier venu, premier servi, vous pouvez choisir où vous voudriez que votre plaque soit apposée !

ÉQUIPEMENTS DE CURLING

Nous continuons de vendre les équipements de curling au profit de notre programme de curling junior. Pour satisfaire vos besoins, nous aurons plusieurs items dans notre inventaire, incluant la plupart des grandeurs de souliers ainsi que les balais, gants, pantalons, gilets, etc. Examinez la vitrine près de la porte d'entrée du club et appelez-nous à 457-0452 ou arrêtez-nous au club si vous désirez quelque chose ou voulez de l'information et nous serons heureux de vous servir. Veuillez vous rappeler que nous vendons à escompte au détail et que le profit va à une bonne cause – supporter nos curlers juniors.

Nous prenons les noms pour les vestons du club. Il y aura une liste d'enregistrement sur le tableau, au-dessus de la vitrine. Nous devons avoir un minimum de 12 vestons pour passer une commande, ce que nous voudrions faire tôt dans la saison, donc si vous êtes intéressés, inscrivez votre nom aussitôt que possible

Pam & Dave Martin

CURLING SUPPLIES

**Need anything?
If we don't have it,
we can get it.
Contact Pam or Dave
457-0452**

ÉQUIPEMENTS DE CURLING

**Désirez-vous quelque chose?
Si on ne l'a pas,
On peut l'obtenir.
Contactez Pam ou Dave
457-0452**

BAR DUTY

If you have not already done so, please sign up for your requisite 2 volunteer bar duty nights. Couples need only sign up for 3 nights.

DEVOIR DE BAR

Si vous ne l'avez pas déjà fait, s'il vous plaît enregistrez-vous pour vos 2 soirées de devoir de bar tel que requis. Les couples doivent seulement s'enregistrer pour 3 soirées.

TO ALL OUR READERS

If you are reading this on paper and would like to receive it in your E-mail, please send me a message at rbazinet@aei.ca.

To eliminate software and version problems, newsletters and other communications are sent as Adobe files (.PDF). If you cannot open these files, you need to download a free version of the Acrobat Reader. From the Internet go to www.adobe.com, under Support, select Download Acrobat Reader then select Get Adobe Reader and follow the instructions.

You may also view the Newsletters on the BDCC web site at <http://www.imajine.com/curling>.

Roger Bazinet
Newsletter Co-ordinator

À TOUS LES LECTEURS

Si vous lisez ceci sur papier et que vous désirez le recevoir par courriel, s.v.p. me faire parvenir un message à rbazinet@aei.ca.

Afin d'éviter les problèmes causés les différences de logiciels, les nouvelles et autres communications sont envoyés en format Adobe ("PDF). Si vous ne pouvez visionner ces fichiers, vous devez obtenir une copie gratuite de Acrobat Reader. A partir de l'Internet, allez à www.adobe.com, sous Support, sélectionnez Download Acrobat Reader suivi de Get Adobe Reader et suivez les instructions.

Vous pouvez aussi visionner la nouvelle sur le site Web du club à <http://www.imajine.com/curling>.

Roger Bazinet
Coordonnateur de la nouvelle

« A » Sponsor Lakeshore Trophy	« B » Sponsor Lake St-Louis Trophy	« C » Sponsor Jacques Cartier Trophy	« D » Sponsor Lake of Two Mountains Trophy	« E » Sponsor D'Urfé Cup Trophy	« F » Sponsor North Shore Trophy	« G » Sponsor Outaouak Trophy
						
514-637-9521	514-695-4324	514-457-5505	450-458-5305	514-457-5900	514-684-6350	450-458-4882

2004 LAKESHORE BONSPIEL

MARK THESE IMPORTANT DATES IN YOUR CURLING AGENDA *Now!!*

FEBRUARY 14-15 & 21-22, 2004

**OPEN TO ALL
(MEN'S / LADIES' / MIXED TEAMS)**

\$140.00 PER TEAM

- - - CASHSPIEL - - -

A minimum of \$600 to the "A" Winners (Team)

- ⇒ 4 games guaranteed
- ⇒ 7 Divisions:
 - "A" & "B" sections within each Division
 - Winners receive pins & gift; "A" Winners (Team) a minimum of \$600
 - Runners up receive gift
- ⇒ All participants receive commemorative pins
- ⇒ Snack after every draw
- ⇒ Brunch for participants & guest between semi-final and final games on Sunday, February 22nd

Fun ... Fun ... and more Fun!

Interested??? Need More Information???
Talk to your Lakeshore Rep!!!

Peter McKinney

« A » Sponsor Lakeshore Trophy	« B » Sponsor Lake St-Louis Trophy	« C » Sponsor Jacques Cartier Trophy	« D » Sponsor Lake of Two Mountains Trophy	« E » Sponsor D'Urfé Cup Trophy	« F » Sponsor North Shore Trophy	« G » Sponsor Outaouak Trophy
						
514-637-9521	514-695-4324	514-457-5505	450-458-5305	514-457-5900	514-684-6350	450-458-4882

TOURNOI LAKESHORE 2004

INSCRIVEZ CES DATES IMPORTANTES
DANS VOTRE AGENDA DÈS *MAINTENANT* !

DU 14 AU 15 ET DU 21 AU 22 FÉVRIER 2003

TOUT LE MONDE EST BIENVENU
(ÉQUIPES D'HOMMES / DE FEMMES / MIXTE)

140,00 \$ PAR ÉQUIPE

- - - *CASHSPIEL* - - -

Un minimum de 600 \$ à l'équipe gagnante de la division "A"

- ⇒ Un minimum de 4 parties
- ⇒ 7 divisions :
 - Parties "Finales" et "Finales de consolation" dans chaque division
 - Chaque gagnant recevra une épingle et un prix; équipe gagnante de la division "A", un minimum de 600 \$
 - Prix de consolation
- ⇒ Tous les participants recevront une épingle commémorative.
- ⇒ Un goûter sera servi à la fin de chaque partie.
- ⇒ Un brunch sera servi aux participants et leur invité entre les demi-finales et les finales le dimanche, 23 février.

... Venez vous amuser !!!

Cela vous intéresse??? Vous aimeriez en connaître d'avantage???

Communiquer avec votre représentant Lakeshore !!!

Peter McKinney